

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:436214-2013:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
2013/S 249-436214**

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Dyrektywa 2004/18/WE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe

Ministerstwo Sprawiedliwości
BOF-II-3710-74/13
Al. Ujazdowskie 11
Osoba do kontaktów: Piotr Zabost
00-567 Warszawa
POLSKA
Tel.: +48 225212748
E-mail: piotr.zabost@ms.gov.pl
Faks: +48 225212821

Adresy internetowe:

Ogólny adres instytucji zamawiającej: <http://www.ms.gov.pl>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem: Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

Specyfikacje i dokumenty dodatkowe (w tym dokumenty dotyczące dialogu konkurencyjnego oraz dynamicznego systemu zakupów) można uzyskać pod adresem: Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysyłać na adres: Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

I.2) Rodzaj instytucji zamawiającej

Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne

I.3) Główny przedmiot lub przedmioty działalności

Inny: Resort Sprawiedliwości

I.4) Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających: nie

Sekcja II: Przedmiot zamówienia

II.1) Opis

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą:

Tłumaczenie poświadczane na język polski dokumentów zawierających informację o skazaniu obywateli polskich przez sądy państw obcych

II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług

Usługi

Kategoria usług: nr 27: Inne usługi

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług: 127

Kod NUTS

II.1.3) **Informacje na temat zamówienia publicznego, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów (DSZ)**

Ogłoszenie dotyczy zamówienia publicznego

II.1.4) **Informacje na temat umowy ramowej**

II.1.5) **Krótki opis zamówienia lub zakupu**

1. Nazwa i przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest „Tłumaczenie poświadczane na język polski dokumentów zawierających informację o skazaniu obywateli polskich przez sądy państw obcych” (tj. wyciągi z rejestrów karnych państw obcych zawierające sentencję wyroku lub informacje np. o wykonaniu, darowaniu kary, zatarciu skazania itp. lub odpisy wyroków, nadesłane przez rejestry państw obcych).

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w załączniku nr 1 do Wzoru Umowy, stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ oraz załączniku nr 8 do SIWZ – Przykłady dokumentów źródłowych.

3. Znak sprawy postępowania nadany przez Zamawiającego: BOF-II-3710-74/13

4. Nazwa i kod określony według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV) dla niniejszego przedmiotu zamówienia: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych 79530000-8.

II.1.6) **Wspólny Słownik Zamówień (CPV)**

79530000

II.1.7) **Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)**

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

II.1.8) **Części**

To zamówienie podzielone jest na części: nie

II.1.9) **Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2) **Wielkość lub zakres zamówienia**

II.2.1) **Całkowita wielkość lub zakres:**

Przedmiotem zamówienia jest „Tłumaczenie poświadczane na język polski dokumentów zawierających informację o skazaniu obywateli polskich przez sądy państw obcych” (tj. wyciągi z rejestrów karnych państw obcych zawierające sentencję wyroku lub informacje np. o wykonaniu, darowaniu kary, zatarciu skazania itp. lub odpisy wyroków, nadesłane przez rejestry państw obcych).

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w załączniku nr 1 do Wzoru Umowy, stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ oraz załączniku nr 8 do SIWZ – Przykłady dokumentów źródłowych.

3. Znak sprawy postępowania nadany przez Zamawiającego: BOF-II-3710-74/13

4. Nazwa i kod określony według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV) dla niniejszego przedmiotu zamówienia: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych 79530000-8.

5. Termin wykonania zamówienia.

Od dnia podpisania umowy do czasu wyczerpania środków stanowiących maksymalne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu wykonania umowy, jednak nie dłużej niż 12 miesięcy od dnia podpisania umowy.
Szacunkowa wartość bez VAT: 279 252,85 PLN

II.2.2) **Informacje o opcjach**

Opcje: nie

II.2.3) **Informacje o wznowieniach**

Jest to zamówienie podlegające wznowieniu: nie

- II.3) **Czas trwania zamówienia lub termin realizacji**
Okres w miesiącach: 12 (od udzielenia zamówienia)

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1) **Warunki dotyczące zamówienia**

III.1.1) **Wymagane wadia i gwarancje:**

1. Zamawiający żąda od Wykonawców wniesienia wadium.
2. Oferta musi być zabezpieczona wadium w wysokości 2 800,00 zł (słownie: dwa tysiące osiemset złotych).

III.1.2) **Główne warunki finansowe i uzgodnienia płatnicze i/lub odniesienie do odpowiednich przepisów je regulujących:**

III.1.3) **Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie:**

W przypadku wyboru najkorzystniejszej oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający żąda przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, przedstawienia umowy regulującej współpracę tych wykonawców - oryginał dokumentu lub kopia (odpis) poświadczona(-y) notarialnie.

III.1.4) **Inne szczególne warunki**

Wykonanie zamówienia podlega szczególnym warunkom: nie

III.2) **Warunki udziału**

III.2.1) **Sytuacja podmiotowa wykonawców, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego**

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów: I.

1. Zgodnie z art. 22 ust. 1 ustawy o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, dotyczące:

- 1.1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania - Zamawiający nie opisuje, nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;
- 1.2. posiadania wiedzy i doświadczenia – tj. w tym w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali lub wykonują usługi (usługę) w zakresie tłumaczeń poświadczonych na kwotę o wartości łącznej usług (usługi) wykonanych (zrealizowanych, zakończonych) nie mniejszej niż 60.000,00 zł netto (bez VAT)
- 1.3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia – w tym dysponują lub będą dysponowali osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

- a) co najmniej 2 tłumaczami przysięgłymi dla języka angielskiego,
- b) co najmniej 1 tłumaczem przysięgłym dla każdego z języków: niderlandzkiego, szwedzkiego, litewskiego, słowackiego, francuskiego, rosyjskiego, czeskiego, niemieckiego, chorwackiego, rumuńskiego, fińskiego, słoweńskiego, greckiego, węgierskiego, tureckiego, duńskiego, bośniackiego, portugalskiego, hiszpańskiego, bułgarskiego i serbskiego.

Zamawiający dopuszcza kumulację posiadania ww. uprawnień tłumacza przysięgłego przez jedną osobę z więcej niż jednego języka, o którym mowa w pkt. a i b.

1.4. sytuacji ekonomicznej i finansowej - Zamawiający nie opisuje, nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;

2. Opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu.

Zamawiający oceni, czy Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w ust. 1 niniejszego Rozdziału, na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w

postępowaniu, o którym mowa w ust. 1 Rozdziału VI SIWZ, wykazu wykonanych usług oraz wykazu osób na zasadzie: „spełnia” albo „nie spełnia”.

3. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców spełniających którąkolwiek z przesłanek określonych w art. 24 ust. 1 ustawy, art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy, art. 24b ust. 3 ustawy:

3.1) Zamawiający oceni, czy Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania z powodu spełniania przesłanek określonych w art. 24 ust. 1 ustawy odpowiednio na podstawie złożonych wraz z ofertą dokumentów żądanych przez Zamawiającego zgodnie z § 3 ust. 1 pkt 1-7 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. z 2013, poz. 231) zwanego dalej „rozporządzeniem”, potwierdzających brak podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

3.2) Zamawiający oceni, czy Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania z powodu spełniania przesłanek określonych w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy i art. 24b ust. 3 ustawy odpowiednio na podstawie złożonych wraz z ofertą dokumentów, oświadczeń lub informacji, o których mowa w pkt. 2 Rozdziału VI SIWZ, potwierdzających brak podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

3.3) Wymagane dokumenty, oświadczenia, informacje zostały szczegółowo opisane w pkt. 2 Rozdziału VI SIWZ.

II.

1. W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, Zamawiający, żąda złożenia wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z art. 44 ustawy - w załączniku druk do ewentualnego wykorzystania (załącznik nr 2 do SIWZ) - oryginał lub kopia (odpis) poświadczona(-y) notarialnie. Oryginał oświadczenia musi być podpisany przez Wykonawcę.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości dostarczenia kopii ww. dokumentu poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

2. W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę opisanego w ust. 1 pkt 1.2. Rozdziału V SIWZ warunku dotyczącego posiadania wiedzy i doświadczenia, Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą – oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez osobę/osoby uprawnioną/uprawnione do reprezentowania Wykonawcy – podpisanego wykazu wykonanych usług (także w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, potwierdzającego, iż w tym okresie Wykonawca zrealizował (liczy się data zakończenia) usługi, o których mowa w ust. 1 pkt 1.2. Rozdziału V SIWZ zawierającego co najmniej następujące informacje o każdej

z usług (załącznikiem nr 6 do SIWZ jest druk do ewentualnego wykorzystania):

2.1. opis przedmiotu wykonanych usług (-i) w sposób umożliwiający ocenę spełnienia warunku np. poprzez wpisanie sformułowania „tłumaczenia poświadczone”;

2.2. odbiorcę (-ów) usług (-i) (nazwa i adres);

2.3. datę (w sposób potwierdzający spełnianie niniejszego warunku w zakresie terminu wykonania usług (usługi) np. dzień, miesiąc, rok) wykonania usług (usługi)

w wymaganym w rozdziale V SIWZ zakresie, tj. datę zakończenia usług (usługi) albo np. sformułowanie „usługa trwa do chwili obecnej lecz w zakresie wymaganym w rozdziale V pkt. 1 ppkt 1.2. została wykonana”;

2.4. całkowitą wartość netto (bez VAT) wykonanych (-ej) usług (-i) w złotych.

wraz z dowodami, że usługa(-i) została(-y) wykonana(-e) należycie - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

Poprzez główną usługę odpowiadającą swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, Zamawiający rozumie wykonanie usługi odpowiednio opisanej (określonej, wskazanej)

w Rozdziale V pkt 1 ppkt 2) SIWZ.

Usługa główna to usługa o zakresie podmiotowym nie mniejszym niż zakres usługi opisanej (określonych, wskazanych) Rozdziale V pkt 1 ppkt 2) SIWZ.

Zgodnie z § 1 ust. 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r.

w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. z 2013, poz. 231) dowodami, że usługa(-i) została(-y) wykonana(-e) należycie są:

a) poświadczenie,

b) oświadczenie Wykonawcy - jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o których mowa powyżej.

W przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane

w wykazie zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów, o których mowa powyżej.

Dokumenty sporządzone w języku obcym, Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z tłumaczeniem na język polski w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

Jeżeli Wykonawca, wykazując spełnienie ww. warunku w zakresie wiedzy i doświadczenia polega na zasobach innych podmiotów, Zamawiający, w celu oceny, czy Wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda złożenia przez Wykonawcę oryginału dokumentu / dokumentów lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę dotyczących w szczególności:

a) zakresu dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,

b) sposobu wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia,

c) charakteru stosunku, jaki będzie łączył Wykonawcę z innym podmiotem,

d) zakresu i okresu udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia.

3. W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę opisanego w ust. 1 pkt 1.3 Rozdziału V SIWZ warunku dotyczącego dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą – oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez osobę/osoby uprawnioną/ uprawnione do reprezentowania Wykonawcy – podpisanego wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia zawierającego, co najmniej następujące informacje o każdej z osób w odniesieniu do przypisanej jej roli (funkcji) w zespole (załącznikiem nr 7 do SIWZ jest druk do ewentualnego wykorzystania):

3.1 opis kwalifikacji w sposób umożliwiający ocenę spełnienia warunku, np. poprzez wskazanie języka/-ów, co do którego/-ych dana osoba posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego (np. tłumacz przysięgły języka angielskiego);

3.2 imię i nazwisko;

3.3 nr pozycji z listy tłumaczy przysięgłych prowadzonej przez Ministra Sprawiedliwości zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273 poz. 2702 z późn. zm.).

3.4 informację o podstawie dysponowania daną osobą, np. poprzez użycie sformułowania „dysponuję/ dysponujemy osobą na podstawie ... (podać podstawę dysponowania osobą, np. umowa o dzieło, umowa o pracę, umowa zlecenie, zobowiązanie innego podmiotu)” albo „będę/będziemy dysponować osobą na podstawie ... (podać podstawę dysponowania osobą, np. umowa o dzieło, umowa o pracę, umowa zlecenie,

zobowiązanie innego podmiotu)” – z wyłączeniem sytuacji, gdy dana osoba jest jednocześnie Wykonawcą (jako osoba fizyczna).

4. W przypadku polegania przez Wykonawcę na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączącego go z nimi stosunków, Wykonawca zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia – oryginał lub kopia (odpis) poświadczona(-y) notarialnie. Oryginał dokumentu/dokumentów musi być podpisany przez Wykonawcę. Zamawiający nie dopuszcza możliwości dostarczenia kopii ww. dokumentu/dokumentów poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

5. Powyższe nie dotyczy przypadku, gdy Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował bezpośrednio osobami tj. bez pośrednictwa innych podmiotów.

6. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy oraz art. 24b ust. 3 ustawy, Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą następujących dokumentów:

a) oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy - w załączniku druk do ewentualnego wykorzystania (załącznik nr 3 do SIWZ) - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność

z oryginałem przez Wykonawcę.

b) aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy - wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność

z oryginałem przez Wykonawcę;

c) aktualnego zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę;

d) aktualnego zaświadczenia właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę;

e) aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy - wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę;

f) aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy - wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę;

g) aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym

w art. 24 ust. 1 pkt 10 i 11 ustawy - wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę;

h) listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej zgodnie z art. 26 ust. 2d ustawy - w załączniku druk do ewentualnego wykorzystania (załącznik nr 4 do SIWZ) - oryginał lub kopia (odpis) poświadczona(-y) notarialnie. Oryginał oświadczenia w odpowiednim, przedmiotowym zakresie albo oryginał listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej musi być podpisany przez Wykonawcę.

W przypadku oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, każdy z Wykonawców składa oddzielnie odpowiednio; listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej lub informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej.

7. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy, mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność

z oryginałem przez Wykonawcę, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń - zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem - oryginał lub kopia dokumentu poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

8. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 6 niniejszego Rozdziału:

8.1. podpunkty b), c), d), f) - składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;

b) nie zalega z uiszczeniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;

c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie;

8.2. podpunkt e), g) - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8, 10 i 11 ustawy.

8.3. Dokumenty, o których mowa w pkt 8.1. ppkt a) i pkt 8.1. ppkt c) oraz w pkt 8.2. niniejszego Rozdziału, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w pkt 8.1. ppkt b) niniejszego Rozdziału, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

9. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 8 niniejszego Rozdziału, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Przepis pkt. 8.3. niniejszego Rozdziału stosuje się odpowiednio.

Dokumenty, o których mowa w ust. 7-10 niniejszego Rozdziału, Wykonawca składa

w oryginale lub kopii dokumentu poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

Dokumenty sporządzone w języku obcym Wykonawca składa wraz z tłumaczeniem na język polski w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

10. Zamawiający nie wyraża zgody na złożenie wymaganych dokumentów w innym języku niż język polski bez stosownego tłumaczenia.

11. Dokumenty (w tym oświadczenia) sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski - oryginał tłumaczenia lub kopia tłumaczenia poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

12. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, kopie dokumentów dotyczących Wykonawcy są poświadczane za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

Każdy z Wykonawców poświadcza za zgodność z oryginałem wyłącznie te dokumenty, które dotyczą tego Wykonawcy lub przez pełnomocnika, gdy Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanowią pełnomocnika do reprezentowania ich w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, na podstawie art. 23 ustawy.

III.2.2) **Zdolność ekonomiczna i finansowa**

III.2.3) **Kwalifikacje techniczne**

III.2.4) **Informacje o zamówieniach zastrzeżonych**

III.3) **Specyficzne warunki dotyczące zamówień na usługi**

III.3.1) **Informacje dotyczące określonego zawodu**

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu: tak

Odniesienie do odpowiednich przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych: Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273 poz. 2702 z późn. zm.)

III.3.2) **Osoby odpowiedzialne za wykonanie usługi**

Osoby prawne powinny wskazać nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe osób odpowiedzialnych za wykonanie usługi: tak

Sekcja IV: Procedura

IV.1) **Rodzaj procedury**

IV.1.1) **Rodzaj procedury**

Otwarta

IV.1.2) **Ograniczenie liczby wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert lub do udziału**

IV.1.3) **Zmniejszenie liczby wykonawców podczas negocjacji lub dialogu**

IV.2) **Kryteria udzielenia zamówienia**

IV.2.1) **Kryteria udzielenia zamówienia**

Najniższa cena

IV.2.2) **Informacje na temat aukcji elektronicznej**

Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna: nie

IV.3) **Informacje administracyjne**

IV.3.1) **Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą:**

BOF-II-3710-74/13

IV.3.2) **Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia**

nie

IV.3.3) **Warunki otrzymania specyfikacji, dokumentów dodatkowych lub dokumentu opisowego**

- IV.3.4) **Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu**
29.1.2014 - 12:00
- IV.3.5) **Data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału zakwalifikowanym kandydatom**
- IV.3.6) **Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu**
polski.
- IV.3.7) **Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą**
w dniach: 60 (od ustalonej daty składania ofert)
- IV.3.8) **Warunki otwarcia ofert**
Data: 29.1.2014 - 12:30
Miejscowość:
Al. Ujazdowskie 11, 00-567 Warszawa

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

- VI.1) **Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia**
Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie
- VI.2) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**
Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie
- VI.3) **Informacje dodatkowe**
1. Termin wykonania zamówienia.
Od dnia podpisania umowy do czasu wyczerpania środków stanowiących maksymalne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu wykonania umowy, jednak nie dłużej niż 12 miesięcy od dnia podpisania umowy.
2. Zamawiający informuje, że bieżącym roku budżetowym w planie zamówień publicznych w kat. 27 usług obejmującej usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, przewidziano zamówienia tego samego rodzaju, tożsame pod względem czasowym oraz możliwości wykonania zamówienia przez jednego wykonawcę z przedmiotowym zamówieniem. W związku z powyższym zgodnie z art. 32 ust. 4 ustawy wartością zamówienia w celu przeprowadzenia procedury dotyczącej udzielenia przedmiotowego zamówienia publicznego jest łączna wartość poszczególnych zamówień, które łącznie przekraczają równowartość 130.000 euro, w wyniku czego Zamawiający zobowiązany jest przeprowadzić przedmiotowe zamówienie zgodnie z przepisami dotyczącymi stosowania ustawy dla progu powyżej 130.000 euro wynikającego z art. 11 ust. 8 ustawy.
- VI.4) **Procedury odwoławcze**
- VI.4.1) **Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**
Krajowa Izba Odwoławcza
ul. Postępu17a
02-676 Warszawa
POLSKA
- VI.4.2) **Składanie odwołań**
Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań: Dokładne informacje na temat składania odwołań:
1. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.

2. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
3. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia za pomocą sposobu określonego w Rozdziale VII SIWZ.
4. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia w sposób określony w Rozdziale VII SIWZ.
5. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień SIWZ, wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej Zamawiającego.
6. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 4 i w pkt 5 – wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
7. Wykonawcy przysługują środki ochrony prawnej opisane w Dziale VI ustawy art. 179 - 198g, w tym w przepisach wspólnych w art. 179 ustawy, odwołanie w art. 180 - 198 ustawy i skarga do sądu w art. 198a - 198g ustawy w pełnym zakresie.

VI.4.3) **Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Krajowa Izba Odwoławcza
ul. Postępu 17a
02-676 Warszawa
POLSKA

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

20.12.2013